

Российская академия наук  
Институт востоковедения

Под небом Южной Азии

---

*Не вообще,  
а в частности*

# Under the Skies of South Asia

General Editor  
Irina Glushkova

## Shame and Pride

The Preliminaries  
of Emotional Standards  
and Practices

# Под небом Южной Азии

Руководитель проекта,  
ответственный редактор  
И.П. Глушкова

# Стыд и гордость

Введение  
в стандарты  
и практики эмоций

УДК 94(54)  
ББК 63.3(57)  
П44

На переплете и форзаце помещены портреты и рисунки  
Судхира Патвардхана (Sudhir Patwardhan)

**Под небом** Южной Азии. Стыд и гордость: введение в стандарты и практики эмоций / рук. проекта и отв. ред. И.П. Глушкова ; Ин-т востоковедения РАН. — М. : ИДВ РАН — Вост. лит., 2021. — 917 с.: ил. — ISBN 978-5-8381-0393-2

DOI: 10.31696/978-5-8381-0393-2

Пятый том междисциплинарного проекта «Под небом Южной Азии» (ПНЮА) исследует душевные движения (чувства, эмоции, настроения, диспозиции и т.д.) и их внешние проявления как культурно-социальные стандарты и практики, обусловленные пространственно-временными и ценностными факторами. Являясь одновременно причиной и следствием, они навязывают правительствам политический вектор, регулируют объединение и размежевание людских масс, корректируют кодексы законов и нормы морали, вторгаются в личную жизнь.

В большинстве индоарийских, дравидских и тибетских языков Индии, Пакистана, Бангладеш, Непала, Бутана, Шри-Ланки и Мальдив оригинальный гипероним (типа семантически и функционально неоднозначной, но почти повсеместно проникшей «эмоции») отсутствует, как и глагол «чувствовать», а варианты «чувства» часто являются или инновацией колониального периода, или подгонкой конкретных гипонимов под смыслы английского языка. Такая ситуация не отменяет интенсивной чувствительности изучаемого ареала, но нацеливает научный поиск на обнаружение собственных конструкций и способов выражения эмоциональных всплесков и спадов, мотивирующих и регулирующих индивидуальные и коллективные стратегии под небом Южной Азии на пике исторических переломов, в стихии природных и рукотворных катаклизмов и рутине повседневной жизни.

«Стыд и гордость» иллюстрируется визуальными изображениями и переводами оригинальных источников — от поэтических образцов эпохи средневековья до современных интернет-опусов.

ISBN 978-5-8381-0393-2

© Глушкова И.П., составление, 2021  
© Редакционно-издательское оформление.  
ИДВ РАН — Восточная литература, 2021

## Содержание

О проекте «Под небом Южной Азии»	
Политика чувств в интерпретации общего пространства.	
Прошое, настоящее, будущее .....	8
Превосходство неопределенности и/или неопределяемости:	
между универсализмом и социальным конструктивизмом .....	46

### I. ПОЭТИКА и ПРОБЛЕМАТИКА

<i>Ирина Глушкова. Эстетика средневекового отвращения</i>	
в свете древнеиндийской теории <i>рас</i> и <i>бхав</i> . Полиптих .....	107
1. Два подхода к теории отвращения: Дарвин и Розин vs Миллер .....	109
2. Расы и бхавы, эмоции и чувства, театр и поэзия .....	117
3. Внутриутробный коллаж. Негодующая метафорика маратхских сантов	
и отвращение профессора Валимбе .....	126
4. Рентгенографический дискурс и эмбриональный символизм .....	149
5. <i>Vibhatsa</i> на службе у христианских миссионеров (середина XIX в.) .....	157
6. Судебный ступор: с маратхи на английский и обратно .....	166
7. Мини-тест: что вызывает отвращение у моих знакомых маратхов .....	170
<i>Киокадзу Окита. Освобождение через яркие эмоции</i>	
у Сингабхупалы и Рупы Госвами: эстетика, теология и колориметрия	
(шафран, индиго, крапп-марена) .....	183
<i>Ирина Глушкова. Обуздание надежды: от надрыва к умиротворенности</i>	
в песнопениях Тукарама .....	197
<i>Евгения Ванина. Презрение через века, или Унижение исторического героя</i> .....	242
<i>Мария Павлова. Лексикография «стыда» и «гордости»</i>	
индийских тамиллов .....	269

## II. КРИЗИСЫ и РЕАКЦИИ

<i>Обнаженные нервы империи в перепадах настроений</i> .....	281
<i>Светлана Сидорова. Телесные рецепторы и внешние раздражители: сенсорный опыт британцев в Индии</i> .....	298
<i>Редьярд Киплинг. Пэджет, член парламента. (В поисках эмоциональной убедительности: три варианта перевода стиха о физических тяготах)</i> .....	329
<i>Ирина Глушкова. В едином порыве: протокольное сочувствие и риторика лояльности</i> .....	339
<i>Евгения Ванина. Дворцовые страсти и дамы у власти (бхопальский этюд)</i> .....	379

## III. ЛОКУСЫ и САНТИМЕНТЫ

<i>«Узлы» патиальской гордости. Опыт включенного наблюдения</i> .....	407
---	-----

### СТРАНЫ

#### Колониальный диптих

<i>Альфред Лайлл. Страна сожаления</i> .....	421
<i>Светлана Сидорова. Сожаление: необратимые решения и неотвратимые последствия</i> .....	427

#### Бутанский диптих

<i>Анна Бочковская. Формула счастья: институционализация эмоций в стране дракона-громовержца</i> .....	441
<i>Линда Лимминг. Путеводитель по счастью. О том, что я узнала в Бутане о жизни, любви и пробуждении</i> .....	459
<i>Евгения Ванина. Реконструкция страха: Мальдивы и Непал</i> .....	475

### ГОРОДА

<i>Людмила Васильева. Плач по Дели. Поэты урду и Сипайское восстание 1857–1858 гг.</i> .....	510
<i>Р.В. Вернид. Гархвал: грусть утраты</i> .....	526
<i>Нида Кирмани. Кошмар. Повседневная жизнь молодого белуджа в Карачи</i> .....	532

**Ланкийский диптих**

<i>Мишель Шют, Сири Т. Хеттиге, Петер Й.М. Нас.</i> Городская среда: смыслы и эмоции. Символический спектр Коломбо (Шри-Ланка) .....	556
<i>Карл Мюллер.</i> Бессмысленный город .....	582

**IV. ИМПУЛЬСЫ и РЕФЛЕКСИИ**

<i>Гнев как свойство достойного. Фрагменты из личных переживаний</i> .....	589
--	-----

**Мемуарный квадриптих**

<i>Сунита Дешпанде.</i> Обида и печаль зерен граната .....	618
<i>Дурга Бхагват.</i> Межвидовая борьба в академической среде под небом Южной Азии. Иравати Карве .....	626
<i>Равиндра Шобхне.</i> Межвидовая борьба в поэтической среде под небом Южной Азии. Грейс .....	654
<i>Кхушвант Сингх.</i> Память и разлом аффективной привязанности .....	682

**Имагинальный триптих**

<i>Винда Карандикар.</i> Экзистенциальный трепет .....	699
<i>Ману Джозеф.</i> «Саможаление», или Упоение жалостью .....	701
<i>Евгения Ванина.</i> Мини-антология «стыда» и «зависти»: переключка на просторах интернета .....	704

**V. БИТВЫ и ТРАВМЫ**

<i>Коллективная возбудимость как скрепа</i> .....	719
<i>Ирина Глушкова.</i> Хроника уязвленной восприимчивости. Триптих .....	740
1. Рам-сету и Амарнатх: стилистика, слова, образы .....	743
2. Рушди, Хуссейн и другие: гиперчувствительность, патология и психолингвистика .....	775
3. Дабхолкар и Донигер: минное поле, подрывы и увечья .....	802
<i>Сиддхартх Наррайн.</i> Риторика ненависти, оскорбленные чувства и (не)возможность свободы слова .....	832
Не вообще, а в частности .....	854
Глоссарий .....	886
Указатель имен .....	893
Указатель географических названий .....	906
Коротко об авторах научных статей и переводчиках текстов .....	912
Under the Skies of South Asia. Shame and Pride: The Preliminaries of Emotional Standards and Practices (USSA-5) .....	915